

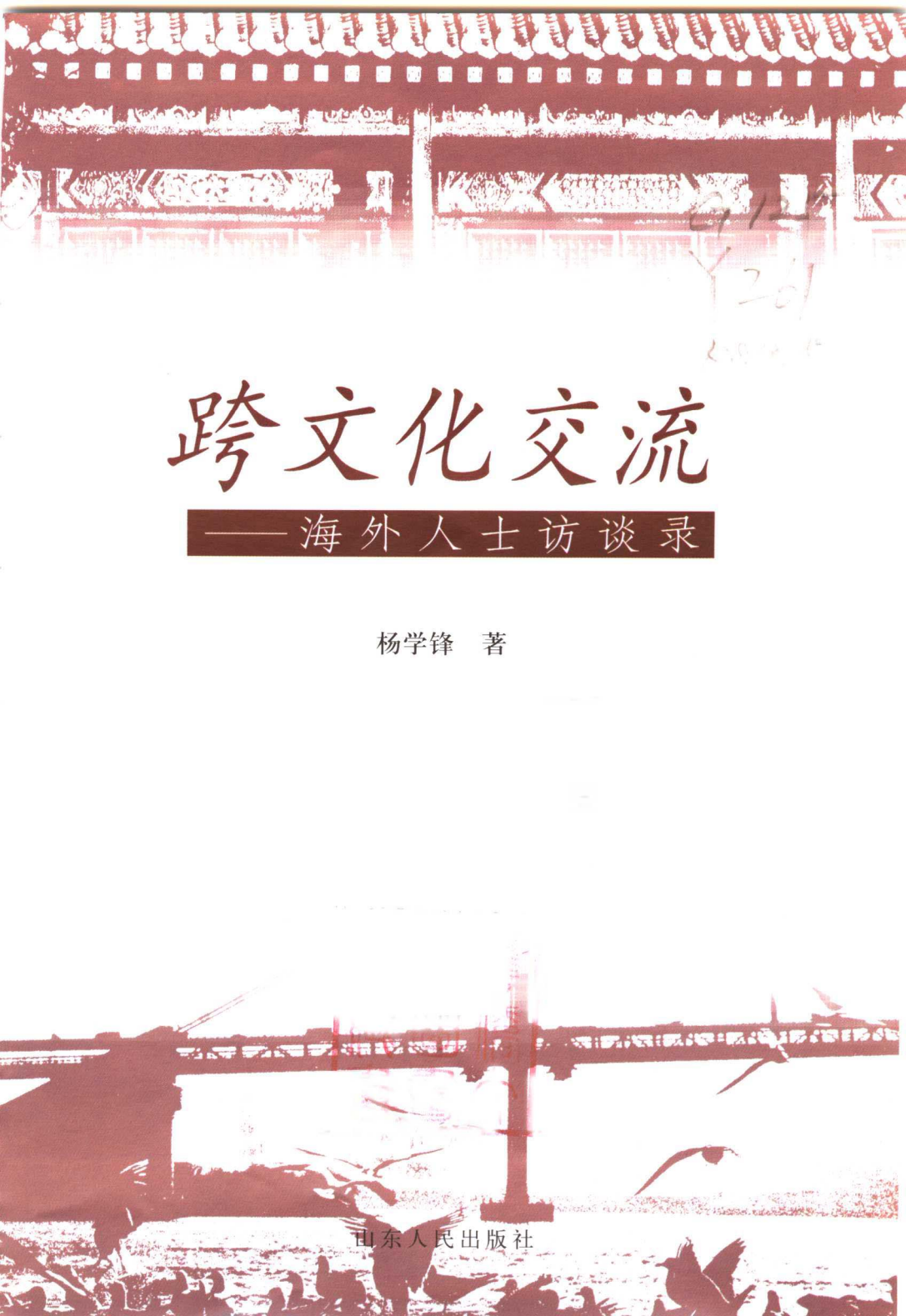


跨文化交流

——海外人士访谈录

杨学锋 著

山东人民出版社



912
Y261
2008.10

跨文化交流

——海外人士访谈录

杨学锋 著

山东人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

跨文化交流:海外人士访谈录/杨学锋著. — 济南:

山东人民出版社, 2003.1

ISBN 7-209-03085-9

I . 跨... II . 杨... III . 名人 — 访问记 — 世界

IV . K812.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 005488 号

山东人民出版社出版发行

(社址: 济南经九路胜利大街 39 号 邮政编码: 250001)

<http://www.sd-book.com.cn>

山东新华印刷厂德州厂印刷

*

880 × 1230 毫米 32 开本 10.625 印张 2 插页 260 千字

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

定价: 16.80 元

我访海外人

杨宇祥

有了中国的对外开放，才会有这些海外人士访谈录的产生。

1988年，山东半岛被国务院列为沿海经济开放区，拉开了山东省全面对外开放的帷幕。一份以“向世界介绍山东，向山东介绍世界，促进山东省的对外经济文化交流”为宗旨的对外杂志《走向世界》双月刊应运而生。在领导的安排下，我有幸成为该杂志的创办人之一，开始了5年令人难忘的编辑和记者生涯。

在如何办好这份以海外人士为主要读者对象的对外杂志方面，杂志社同仁进行了多方面的探索，我们在突出“对外”上下功夫，逐步理清了“利用海外人的视角宣传介绍山东”的思路。在采编过程中，突出抓了两方面的选题，一是千方百计约请一些到山东访问、在山东工作生活或与山东有关的海外人士为杂志撰写文章，二是利用各种渠道采访有关的海外人士。这就是我开始采访海外人士的缘起。

与采访一般国内人士相比，采访海外人士遇到的不仅仅是在语言等方面的障碍和文化方面的深层次差异，而且往往要受到一些客观条件的制约。尤其是作为一个地方性媒体，要直接采访海外人士，本身就有一定难度。由于多方面条件的限制，不可能想采访谁就能去采访谁，想什么时间采访就什么时间采访。除了少数正在山东工作或生活的海外人士可以安排

比较从容的时间外,无论是采访来山东访问的海外人士,还是到国外去采访,时间往往比较紧促。所以,要进行一次海外人士的成功采访,主要精力往往不只是花在采访技巧上,而且要花在如何找到采访对象、如何发现采访线索、如何确定采访主题上,是真正意义上的“功夫在诗外”。所以,在如何做好采访海外人士方面,我们花费了很多心思,进行了多方面的尝试。

利用参加重大涉外活动机会采访海外人士,是一个很好的途径。一些重大涉外活动,海外人士往往来得比较集中,而且活动的主题比较明确,这时候海外人士比较容易接受采访,话题也比较好展开。我最初采访到的海外人士,就是前来参加山东省对外经贸洽谈会进行经贸洽谈的海外客商。由于最初前来参加经贸洽谈会的大都是海外华人或华侨,所以采访真正意义上的海外人士,还是在“孔子诞辰2540周年纪念与学术讨论会”上。

孔子是中国在世界上最有影响的历史文化名人,作为孔子故乡的对外杂志,我们始终把对孔子的研究和纪念活动作为报道的重点选题之一。1989年,为了纪念孔子诞辰2540周年,《走向世界》编辑了一期特辑,并受邀成为全程采访由联合国教科文组织和中国孔子基金会联合举办的“孔子诞辰2540周年纪念与学术讨论会”的唯一一家地方媒体。为了更好地反映孔子在世界上的影响和海外的儒学研究,我们设计了一个“海外学者谈孔子与儒学”的采访题目,围绕着“孔子儒家思想能为现代化社会带来什么?”“在科学技术飞速发展的当今时代还将起什么作用?”“它是否能成为拯救西方道德危机的一剂良药?”等问题,利用讨论会间隙,马不停蹄地进行了采访。在北京饭店的会场上、房间里,在孔庙大成殿前、孔府后花园里、孔林孔子墓前,我们先后采访了美国夏威夷大学哲学教授成中英先生、联邦德国佛莱堡大学终身汉学教授和瑞士比较法研究所中国法律问题专家胜雅律博士、苏联科学院哲学研究所远东司司长费奥克基斯托夫先生、苏联科学院院士布洛夫博士、新加坡东亚哲学研究所所长吴德耀先生、日本东北大学名誉教授金谷治先生、民主德国莱比锡马克思大学亚洲

学系主任毛来福先生等著名学者，写成了一篇题为《海外学者谈孔子与儒学》访谈专稿。当时一些新闻界的同仁与我们开玩笑说，在这次会上就数你们忙活。正是这种“忙活”，使我们得到了收获，这篇访谈文章发表后，产生了较大的反响，被誉为社科小百科全书的《新华文摘》予以转载。

我写的许多海外人士访问记，都是借重要涉外活动进行采访的。1990年4月，联合国开发计划署和国家经贸部国际经济技术交流中心联合在山东省召开了“中国—国际民间组织合作研讨会”。在研讨会的酒会上，我们访问了联合国开发计划署驻华代表暨联合国系统驻华协调官员罗伊·莫瑞先生。1991年，莫瑞先生再次来山东出席“联合国开发计划署山东江西经贸人才培养项目签字仪式”，又一次高兴地接受了我们的专访。《人民日报》海外版、《瞭望》周刊海外版先后予以发表。1992年，是山东省与日本山口县建立友好关系十周年，山口县知事平井龙先生率友好代表团于11月来山东访问。1993年5月，澳大利亚南澳州政府总理雷恩·阿诺德先生也在两省州建立友好关系七周年之际访问山东。在活动期间，我向平井龙先生和阿诺德先生提出采访的要求，他们都愉快地接受了我的专访，稿子刊出之后，收到了比较好的效果。

发现和预测好的新闻点，是采访海外人士的一个切入点。1991年6月，在联合国教科文组织支持下，由国家教委承担组织的“农村教育国际研讨会”在山东省泰安市召开。联合国教科文组织总干事费德里克·马约尔先生出席会议并致词。我在采访中听说马约尔先生安排了登泰山的日程，立刻意识到这是一个很好的新闻点。因为联合国教科文组织1988年批准将泰山列入“世界遗产清单”，而且是第一个以自然、文化双重遗产列入。现在教科文组织总干事登临泰山，必然别有一番感慨，在泰山上对他进行采访，有非常高的新闻价值。在开幕式上，我正酝酿联系采访事宜，忽然听说马约尔先生由于行程很紧，出席完研讨会开幕式后将马上登泰山。我闻讯立即跟了上去，看到去登泰山的车队正准备出发，好在我与省外办主任熟悉，说明我的意图后就上了车。一路上，我拍下了马约尔先生登临泰山

的许多镜头。到了通往泰山极顶的天街上，我瞅准机会，向马约尔先生提出了采访他的要求，他高兴地予以答应，使我成为唯一一个在泰山极顶采访这位联合国教科文组织总干事的媒体记者。马约尔先生兴致勃勃，不仅回顾了3年前他在批准泰山列入世界遗产清单的证书上签字的情景，而且抒发了“泰山精神正在激励着我们每一个人”的感慨。这一篇专访发表后，产生了很好的反响，《人民日报》、《人民日报》海外版等大报都予以摘转。

《走向世界》1988年第二期刊登了山东社会科学院外事处推荐的一篇文章，是美国美中学术交流委员会副主席迈克尔·奥克森伯格先生的《美国学者在邹平的社会研究》。从此，我们对这一研究项目产生了兴趣，给予了特别关注。该项目是根据1979年邓小平访问美国时达成的“互派留学生与学者”的总协议，由美中学术交流委员会提议确定的美国学者在中国唯一的连续性社会调查项目。此项目从1987年开始，由美方派学者在邹平县进行连续性蹲点式调查。我们觉得，这一研究项目的进行，对于让美国学者进而让美国人民了解中国农村，无疑是非常有益的。关注这些美国学者在邹平的研究活动和研究成果，是我们对外介绍山东省的很好载体和新闻点。因此，我们对美国学者在邹平的研究项目进行了跟踪式、连续性的采访报道，经常与前来从事研究的美国学者进行交流。1989年夏天和1991年夏天，奥克森伯格先生两次到邹平，我们都访问了他，并于第二次访问后发表了题为《邹平是我的第二故乡》的专访。后来，美国学者的研究项目虽然结束了，但是他们的研究却没有停止。1997年7月，在奥克森伯格先生的介绍下，美国前总统卡特先生来到邹平进行为期两天的考察访问，我们专程前往，采写了《卡特在邹平》的专稿。

采访海外人士，必须渠道畅、信息灵，与有关方面建立良好的关系。在走向世界杂志社的几年里，我们与省政府新闻办公室、省外经贸厅、省政府外事办公室、省政府侨务办公室、省旅游局、省国际文化交流中心等有关部门和单位的领导、同志们保持了热线联系，他们的重要涉外活动都邀请我们参加，他们的许多重要海外客人都成为我们的采访对象，使得我

们采写的海外人士访问记大都是独家的。像访问德国联邦政府副新闻发言人诺贝特·谢费尔先生、英国苏塞克斯大学发展研究所所长高登·怀特教授、美国泰山工业公司总裁冯洪志先生等和许多联合国的官员、海外的山东老乡，都是通过这些部门与单位介绍和引见的。可以说，没有他们的帮助和支持，就不可能有这些海外人士访谈文章的产生。

到国外访问，是采写海外人士的一条重要途径。从1990年开始，我先后访问过日本、韩国、德国、美国、法国、澳大利亚、新西兰、俄罗斯等十几个国家和地区。在访问时，不管是有采访任务，还是进行工作访问，我都尽可能利用各种机会访问海外人士，写成一篇篇访谈录。

撰写这些海外人士访谈文章，我都对被访者进行过不同方式的当面和现场采访，惟有一位例外，那就是巴西东方企业集团董事长毕务国先生。经朋友介绍，我与毕务国先生建立了书信联系，他先后给我寄来了许多有关资料，特别是中国国家领导人访问巴西时会见他及其家人的资料与照片，使我对他在海外的发展有了较深的了解。我根据这些资料写了《三获巴西国勋的华人企业家》，也是唯一一篇没有当面采访的“访谈录”。同时，也有许多访问过的海外人士，由于种种原因，未能撰写成文，使我留下了一些遗憾。

强调采访海外人士的“诗外功夫”，并不是说访问海外人士的采访技巧和写作水平不重要。其实，这是搞好海外人士访谈的最基本保证。采访海外人士，一个很大的困难就是缺乏背景材料。这一方面需要注意平时的收集和积累，尽可能地找到与采访对象有关材料；另一方面需要我们要提高采访技巧和能力，尽可能地在有限的时间里从采访对象那里了解和掌握更多的素材，特别是要注意挖掘鲜活的材料，并把它突现出来。我在写海外人士专访时，尽可能地记录采访对象的原话，保持原汁原味。因为我们与海外人士在文化背景和语言习惯等方面差异很大，如果用我们自己的语言去表述其说话内容，往往会产生一些歧义，也会失去一些生动的东西。再就是要善于把握被访海外人士的个性特征，注意从他们的谈话

中把富有个性的东西挖掘出来，凸现出来。我常常用采访对象富有个性的语言、独特的经历，来作为访问记的题目和小标题，对文章起到了画龙点睛的作用。

如果说，在编辑《走向世界》杂志的5年时间里，采访海外人士是工作需要的话，那么，在离开杂志社之后继续采写海外人士的访问记，则完全是出于对新闻的爱好和写作的兴趣。特别是到山东省政府新闻办公室工作以后，无论是接待和陪同有关海外人士，还是到国外举办对外交流活动，凡是有机会，我都注意利用可能的机会对一些海外人士进行访谈，也便有了访问德国巴伐利亚州政府新闻发言人罗藤皮勒尔先生、美国斯科拉卫星电视网总裁李·鲁伯斯先生、俄罗斯《消息报》副主编姆列钦先生、美国微软公司自然界面副总裁李开复先生等访问记和‘99巴黎中国文化周、山东省新闻文化代表团访问德国、山东省新闻电视代表团访问美国等报道作品。

中国有句俗话说得好，与君一席话，胜读十年书。在我采访的海外人士中，既有国外的政要、联合国官员，又有在海外的山东老乡和香港、台湾同胞；既有学贯中西的教授、专家，又有新闻传媒的编辑、记者；既有企业界的创业成功者，又有文化艺术界的知名人士。正是在与这些不同国家、不同地域、不同职业、不同文化背景的海外人士的对话交流中，使我开阔了视野，增长了见识，增强了开放的意识，结交了一批海外的朋友，这也许就是我一直乐此不疲采访海外人士的一个重要原因吧。

2002年8月



杨学锋，祖籍山东德州市，1959年4月出生于滨州，回族，1982年1月毕业于山东大学中文系并留校任教，1984年10月调山东省委宣传部工作，曾任走向世界杂志社副总编辑、山东省人民政府新闻办公室副主任兼处长，现任山东省新闻出版局副局长。

先后在海内外报刊发表对外传播作品和文章100余万字，有多篇作品被《新华文摘》、《人民日报》、《人民日报》海外版、《报刊文摘》、《复印报刊资料》等转载或摘登。《引人注目的黄河三角洲开发》等4篇作品获山东省对外传播一等奖。在国务院新闻办公室举办的“金桥奖”评比中，主持编辑的大画册《今日山东》、插页《中国山东》荣获全国对外图书一等奖，大画册《空中看山东》、小画册《中国山东》、《山东概况》荣获二等奖。主持编辑的大画册《美国学者在邹平的社会研究》等荣获山东省“精品工程”入选作品。主编过《新形势下的对外宣传工作》、《走向开放的山东》、《陈毅的艺术世界》等书。

杨学锋

目录

我访海外人.....	1
------------	---

特 稿

卡特在邹平.....	3
------------	---

泰山精神正在激励着我们

——访联合国教科文组织总干事马约尔先生.....	15
--------------------------	----

促进中国与国际民间组织之间的交流

——访联合国开发计划署驻华代表莫瑞先生.....	21
--------------------------	----

中国实行对外开放的政策是非常正确的

——访联合国开发计划署驻中国首席代表莫瑞先生.....	26
-----------------------------	----

愿山口和山东两省县友好关系根深叶茂

——访日本国山口县知事平井龙先生.....	30
-----------------------	----

促进南澳洲与山东省实质性的交流与合作

——访澳大利亚南澳洲政府总理雷恩·阿诺德先生.....	38
-----------------------------	----

我是中国人民的朋友

——访德国联邦政府副新闻发言人	
-----------------	--

诺贝特·谢费尔先生.....	45
----------------	----

向世界展示中华文化的风采

——'99 巴黎·中国文化周侧记.....	52
-----------------------	----

学者访谈

海外学者谈孔子与儒学·····	65
让中国文化成为超现代的世界文化	
——访国际中国哲学会名誉会长、	
美国夏威夷大学教授成中英·····	76
中国是世界经济最有活力的国家之一	
——访英国苏塞克斯大学发展研究所	
所长高登·怀特教授·····	82
邹平是我的第二故乡	
——访美国密西根大学中华文化	
中心主任奥克森伯格先生·····	89
美国学者谈山东考察印象·····	96
蒿菀中华称巨儒	
——访韩国著名学者李家源·····	100
两次早餐与一位教授·····	106
徐广存先生的追求·····	111
他热心于海峡两岸的学术交流	
——访台湾孔孟学会《孔孟月刊》	
《孔孟学报》主编董金裕·····	117

传媒交流

把一个真实的中国介绍给俄罗斯

——访俄罗斯《消息报》副主编姆列钦先生……………127

让美洲观众“分享”我所了解的中国

——访美国斯科拉卫星电视网总裁李·鲁伯斯……………133

加强联系 开展合作

——山东省政府新闻文化代表团访问德国…………… 139

促进巴州与山东省的新闻交流

——访德国巴伐利亚州政府新闻

发言人罗藤皮勒尔先生…………… 146

让美国人民更多地了解中国

——山东省新闻电视代表团访问美国侧记…………… 150

德国新闻传媒界掠影……………157

德国唯一的对外广播电台

——访德国之声广播电台亚洲部主任君特·克纳伯…………… 168

巴德维斯先生，感谢您……………174

兴趣·良知·深情

——访美加华语广播网主席刘恕……………178

日本放送出版协会……………183

企业人士

利用软件给人们一种力量

——访美国微软公司自然界面部

副总裁李开复博士……………189

Adobe, 致力于泛网络传播……………197

“我是济南人”

——访西门子变压器(济南)有限公司

总经理门兹尔先生……………203

不愿当企业家的企业家

——访韩国三宝电脑公司董事长李龙兑先生……………210

海峡两岸合作是时代必然趋势

——访台湾海峡两岸商务协调会会长张平沼先生……………217

他时刻不忘自己的根

——访美国泰山工业公司总裁冯洪志先生……………222

三获巴西国勋的华人企业家

——记巴西东方企业集团董事长毕务国先生……………227

合作伙伴比合作项目更重要

——访香港港连纺织有限公司董事长卞增生……………236

中西经济文化交流的搭桥者

——访西班牙中国贸易公司总经理萧继奎先生……………240

扎扎实实的人生

——访美国洛杉矶土壤工程师学会会长徐大为先生……………245

两岸携手为中国人赢得二十一世纪

——访台湾昶东精密铸造集团董事长陈存时先生……………250

对外合资合作应注意什么

——访中美咨询金融有限公司总经理赵光玉女士……………255

架起中韩交往的金桥

——访威东航运有限公司……………261

有关人士谈合资企业的劳资关系……………267

山东人的风格

——访美国国际颐乐公司董事长刘实先生……………275

他把目光转向故土

——访美国国际金钻实业有限公司董事长张彬……………280

希望祖国繁荣富强

——访冀鲁旅港同乡会会长刘雨亭先生……………285

我们的目标：着眼于未来

——访汉斯·赛德尔基金会中国部

主任于尔根·维尔克……………290

日本的新疆地毯推销商……………295

文化艺术

希望风筝运动成为奥林匹克项目……………299

石嘉福先生与丝绸之路……………302

希望建一个世界性的山东同乡会

——访美国旧金山湾区齐鲁会馆会长孙德臣·····	305
惠京仔：中日友好使者·····	309
凌峰与《八千里路云和月》·····	313
“亚洲小姐”利智·····	319
 后记·····	 324

特 稿

